

## Edizione diplomatica-interpretativa

| Bernartz del uentadorn.                                                                                                                                                                                                    | Bernartz del Ventadorn.                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                          | I                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>LA dousa uoitz ai auzida. Del rosignolet salvaige. Et es minz al cor saillida. Si qe tot lo consirer. Els mals traitz camors mi (dona). Ma dousa emasasona. Et auriam ben mestier. Lautrui iois al mieu da(m)pnaie.</p> | <p>La dousa voitz ai auzida<br/>del rosignolet salvaige,<br/>et es m?inz al cor saillida<br/>si qe tot lo consirer<br/>e·ls mals traitz c?amors mi dona,<br/>m?adousa e m?asasona;<br/>et auria·m ben mestier<br/>l?autrui iois al mieu dampnaie.</p>  |
| II                                                                                                                                                                                                                         | II                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Ben es totz hom dauol uida. Qen ioi no(n) a son estaie. Equi uers amor no(n) guida. So(n) cor eson desirer. Qar tot qant es abandona. De ioi erefrin esona. Prat edefes euegier. Landas eplan eboscaie.</p>             | <p>Ben es totz hom d?avol vida<br/>q?en ioi non a son estaie<br/>e qui vers amor non guida<br/>son cor e son desirer;<br/>qar tot qant es abandona<br/>de ioi e refrin?e sona:<br/>prat e defes e vergier,<br/>landas e plan e boscaie.</p>            |
| III                                                                                                                                                                                                                        | III                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Eu las cui amors oblida. Que sui fors del dreit uiage. Agrade ioi ma partida. Mas iram fai destorbier. Eno sai on me repona. Puois mos iois me desasona. Eno(m) teingnatz per leugier. Seu dic al cu(n) uilanlage.</p>  | <p>Eu, las! Cui Amors oblida,<br/>que sui fors del dreit viage,<br/>agra de ioi ma partida,<br/>mas ira·m fai destorbier;<br/>e no sai on me repona<br/>puois mos iois me desasona;<br/>e no·m teingnatz per leugier<br/>s?eu dic alcun vilanlage.</p> |
| IV                                                                                                                                                                                                                         | IV                                                                                                                                                                                                                                                     |

Una falsa deschaüzida. Traicheritz de mal lignage. Ma trait et es traida. Eil coilloram ab ques fer. Equant autre la rasona. Deus lo seu tort ma chaisona. Et auran en mais li derrier. Qe eu qai fait lonc badage.

Una falsa deschaüzida  
traicheritz de mal lignage  
m?a trait (et es traida,  
e·il coil lo ram ab que·s fer);  
e quant autre l?arasona,  
d?eus lo seu tort m?achaisona;  
et auran en mais li derrier  
qe eu, q?ai fait lonc badage.

- letto 689 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-interpretativa-0>